



與內地交往

Cooperation with the Mainland



解讀“兩會”論壇剖析“兩會”啟示。

"Insights into China's 'Two Sessions' Forum examined the implications at the 'Two Sessions' Forum."

配合國策探索機遇

Exploring Opportunities in Coordination with National Policies

解讀“兩會”論壇

為探討“兩會”重要內容及剖析箇中啟示，再度舉辦“解讀‘兩會’論壇”，邀請全國人大常委及全國人大環境與資源保護委員會副主任賈樹華、全國政協文化文史和學習委員會副主任劉佳義、中國金融四十人論壇高級研究員哈繼銘分別發表專題演講。對談環節則邀請全國人大常委譚耀宗、全國人大代表馬逢國及廖長江、全國政協常委蔡冠深、全國政協委員梁高美懿及霍啟剛擔任嘉賓，暢談“兩會”政策為香港帶來的機遇。(9/4)

Insights into China's "Two Sessions" Forum

To examine the key points and their implications at the "Two Sessions", this year the Chamber organized the "Insights into China's 'Two Sessions' Forum" once again. Guest speakers include Dou Shuhua, NPC Standing Committee Member & Vice-chairman of NPC Environment Protection and Resources Conservation Committee; Liu Jiayi, Deputy Director of Committee for Learning and Cultural Historical Data of the CPPCC National Committee; Ha Jiming, Senior Researcher of China Finance 40 Forum. In the discussion session, Tam Yiu-chung, NPC Standing Committee Member; Ma Fung-kuok and Martin Liao, NPC Deputies; Jonathan Choi, Standing Committee Member of the CPPCC National Committee; Margaret Leung and Kenneth Fok, Members of the CPPCC National Committee, were invited to discuss in-depth the opportunities that the "Two Sessions" held for Hong Kong's development. (9/4)



“內地—香港一帶一路工商專業委員會”由超過40家香港及內地主要商會、專業團體及大型企業組成。
The BRBPSC is composed of over 40 major business associations, professional bodies and large enterprises in Hong Kong and the Mainland.

牽頭成立“內地—香港一帶一路工商專業委員會”

“一帶一路”作為長遠國策，未來應加強業界的互動交流，本會與中國對外承包工程商會牽頭成立“內地—香港一帶一路工商專業委員會”。委員會獲國家商務部及香港特區政府支持，並由超過40家香港及內地主要商會、專業團體及大型企業組成，期望透過不同形式活動，為雙方業界搭建交流平台，積極發揮各自優勢，共拓“一帶一路”商機。(14/12)

出席首屆進博會

首屆中國國際進口博覽會於上海開幕，本會成員赴滬出席，並參加開幕式、虹橋國際論壇、由香港特區政府及香港貿易局主辦的“國際貿易 香港經驗”及博覽會相關活動。(5/11)



參觀首屆進博會的香港展區。
Visiting the Hong Kong Exhibition Area at the China International Import Expo.

Joint Establishment of the BRBPSC

As a long-term national policy, the “Belt & Road Initiative” (BRI) should strength interactions among businesses, which is precisely the goal of the “Mainland China-Hong Kong Belt and Road Business and Professional Services Council (BRBPSC) jointly established by the Chamber and the China International Contractors Association. Supported by the Ministry of Commerce and the HKSAR Government, the BRBPSC is composed of over 40 major business associations, professional bodies and large enterprises in Hong Kong and the Mainland. Through various form of activities, the BRBPSC aims to provide a platform for interactions between the enterprises of both places to leverage their respective strengths, jointly tapping the BRI opportunities for cooperation. (14/12)

Attending the First China International Import Expo

The Chamber sent representatives to attend the first China International Import Expo (CIIE) took place in Shanghai. During the trip, the Chamber’s representatives participated in a series of activities, including the opening ceremony, Hongqiao Forum and “Seminar on HK’s Experiences for International Trade” and so on. (5/11)



京港經濟合作洽談會期間，雙方簽訂雙向投資重點項目合約。
A two-way investment agreement was signed at the Beijing-Hong Kong Economic Cooperation Seminar.

增強合作聯繫 Fostering Closer Ties

第19次粵港澳主要商會高層圓桌會議於廣州召開，來自粵港澳的主要商會派代表出席，就促進粵港澳大灣區實體經濟高品質發展，並就建立聯席會議制度交流探討。(28/12)

“第22屆北京·香港經濟合作研討洽談會”在北京舉行，以“攜手‘一帶一路’建設，譜寫京港合作新篇章”為主題，期間共達成15個重點合作項目，並簽定雙向投資合約。(24-25/10)

The 19th high-level roundtable meeting among major chambers of commerce in Guangdong, Hong Kong and Macau was held in Guangzhou. Representatives from major chambers in the three places joined together to discuss how to promote the high-quality development of the real economy of the Bay Area and establish a joint conference system within the chambers of commerce. (28/12)

The 22nd Beijing-Hong Kong Economic Cooperation Seminar was held in Beijing. With the theme of “Joining the ‘Belt and Road’, Building a New Chapter of Beijing-Hong Kong Cooperation”, 15 key cooperation projects were reached and two-way investment agreement were signed. (24-25/10)



第19次粵港澳主要商會高層圓桌會議在廣州召開。
The 19th high-level roundtable meeting among major chambers of commerce in Guangdong, Hong Kong and Macau was held in Guangzhou.

本會代表團出席於成都舉行的“四川－香港投資與貿易合作交流會”，與四川省港澳辦簽署合作協議，加強雙方在經貿投資、青年交流、企業家培訓等多方面的合作，深化川港在經貿及人文等多個領域的交流。（10-13/5）



出席於成都舉行的“四川－香港投資與貿易合作交流會”。
The delegates attend the “Hong Kong-Sichuan Exchange Conference on Investment and Trade Cooperation.”

On the trip to participate in the “Hong Kong – Sichuan Exchange Conference on Investment and Trade Cooperation”, the Chamber signed a cooperation agreement with Hong Kong and Macao Affairs Office of Sichuan Province for enhancing mutual cooperation and communication in the areas including trade investment, youth affairs and entrepreneur cultivation. (10-13/5)



研討班學員參觀香港理工大學創新館。
Participants of training program pay a visit to the House of Innovation of PolyU.

培訓內地人才
Nurturing Mainland Talents

繼續舉辦“香港工商業研討班”，邀請內地各省、市、自治區及中央各部委經貿及管理人員來港參加，旨在支持內地經濟建設，協助內地人才與國際接軌，並加強香港與內地經貿合作交流。

年內共舉辦了第221期至223期共3期專題研討班，參加學員共80人。自1982年起，參與研討班學員總人數達7,308人。

Business and management personnel from central and local governments in the Mainland are invited to Hong Kong to participate in the Hong Kong Industry and Commerce Training Program, which aims to support the Mainland’s economic development, familiarize Mainland talents with international business practices and strengthen Hong Kong’s economic ties with the Mainland.

In 2018, a total of 3 thematic sessions (221st – 223rd sessions) of the training program for 80 participants were organized. Since its reception from 1982, a total of 7,308 participants have completed the training program

掌握內地新形勢
Keeping Updated about Mainland Development

透過專題講座協助會員掌握內地最新商貿動向。年內的講座主題涵蓋粵港澳大灣區、內地經濟社會發展、廣東投資政策及廣州市現代服務業等。

Seminars were held to keep members updated on the business environment of the Mainland. Topics covered the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, Mainland’s latest social and economic developments, investment policy of Guangdong Province and modern service industry of Guangzhou.



專題講座介紹粵港澳大灣區的投資機遇與挑戰。
Seminar introduces the opportunities and challenges of investment in the Greater Bay Area.

協辦活動
Co-organizing Activities

年內，本會與內地政府部門及工商機構合作，協辦逾20項在香港或內地舉行的洽談會、交易會、展覽及論壇等活動。

Over 20 seminars, trade fairs, exhibitions and conferences were organized in Hong Kong or the Mainland in collaboration with Mainland government departments and business organizations.

協辦活動	Co-organizing Activities
2018 香港工展會 · 澳門	2018 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau
第 9 屆滬港大都市發展研討會	The 9th Shanghai-Hong Kong Metropolitan Development Seminar
大灣區經濟與產業發展高峰論壇	Summit on Economic and Industrial Development of the Greater Bay Area
2018 粵港澳大灣區工商界合作交流會	Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Gala Dinner 2018
廣東省 2018 年春茗	Spring Banquet of Guangdong Province 2018
第 17 屆贛港經貿合作活動	The 17th Jiangxi-Hong Kong Economic and Trade Cooperation Event
第 20 屆中國國際投資貿易洽談會香港推介會	Hong Kong Promotion Symposium on the 20th China International Fair for Investment & Trade
2018 粵港經濟技術貿易合作交流會	Business Fair for Hong Kong-Guangdong Economic, Technology and Trade Cooperation 2018
2018 年上海南虹橋招商推介會（香港）	Investment Seminar on Shanghai Hongqiao South 2018
2018 投資溫州高端服務業國際合作（香港）商談會	Invest Wenzhou: Conference of International Cooperation in High-end Services
2018 湖南（香港）品牌農產品貿易投資洽談推介會	Trade and Investment Promotion Conference on Hunan Agricultural Products 2018
2018 大美青海（香港）商品大集招商引資推介暨簽約會	Qinghai-Hong Kong Investment Conference cum Signing Ceremony